

Ingrid & Dieter Schubert



Rinus'ün dedesi eskiden çok vahşi bir gergedandı. Güçlüydü, çok güçlü. Tek seferde havaya kaldırabilirdi yüz tane kütüğü.

Ama artık biraz yaşlanmıştı. En sevdiği şey gün boyu gölgede uyulamaktı. Oysa bugün Rinus'e göz kulak olmalıydı. Rinus'ün akli ise eğlence ve oyundaydı!

Rinus Türkçe

Vertaling
bij Prentenboek
van het Jaar
2025



De Nationale
Voorleesdagen
2025

22 januari t/m 1 februari



Deze vertaling is verschenen tijdens
De Nationale Voorleesdagen 2025 en hoort
bij het Prentenboek van het Jaar: *Rinus*.

Het Prentenboek van het Jaar leen je in de Bibliotheek
of koop je bij de boekhandel.

Er is ook een voordelige mini-editie verkrijgbaar.

De oorspronkelijke editie van dit boek is
verschenen bij Hoogland & Van Klaveren.

De Nationale Voorleesdagen is een project van
Stichting Lezen, uitgevoerd door Stichting CPNB.

Deze uitgave wordt mogelijk gemaakt door een
bijdrage vanuit het leesbevorderingsprogramma
BoekStart (Stichting Lezen) en het Nederlands
Letterenfonds.

Deze uitgave is niet bestemd voor
de losse verkoop.

Bu çeviri Ulusal Kitap Okuma Günleri 2025
kapsamında Yılın Resimli Kitabı olarak seçilen
Rinus'le birlikte basılmıştır.

Yılın Resimli Kitabı'nı kütüphanelerde bulabilir veya
kitapçılardan satın alabilirsiniz. Kitabın Hollandaca
baskısının daha uygun fiyatlı mini bir versiyonu da
bulunmaktadır.

Ulusal Kitap Okuma Günleri, Stichting CPNB
tarafından düzenlenen bir Stichting Lezen projesidir.

© 2023 tekst en illustraties: Ingrid en Dieter Schubert

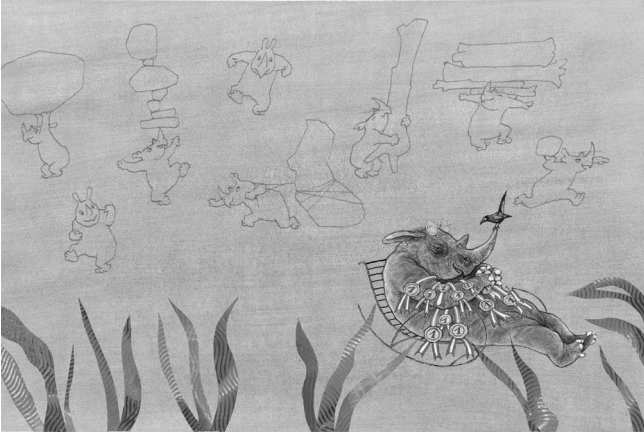
© 2025 vertaling: Çiğdem Yalman Kopan

Vormgeving: Moker Ontwerp

Ingrid & Dieter Schubert

Rinus Türkçe





Rinus'ün dedesi eskiden çok vahşi bir gergedandı.
Güçlüydü, çok güçlü.
Tek seferde taşıyabilirdi yüz tane kütüğü.



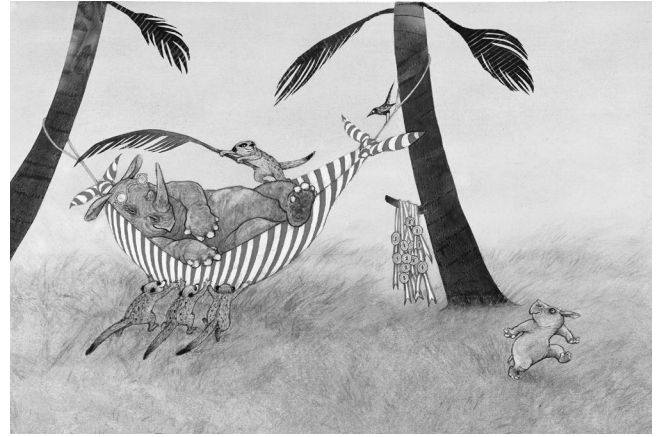
Ama artık yaşlanmıştı.
En sevdiği şey gün boyu gölgede uyulamaktı.
Oysa bugün Rinus'e göz kulak olmalıydı.
Rinus oyun oynamak istiyordu ama dedesinin hiç
öyle bir niyeti yoktu.



Rinus dedesinin etrafında daireler çizerek zıpladı.

“Dede, benimle oynar mısınız?”

Ama dedesi onu duymadı, çünkü sağırdı.



Hmm, dedem uyumuş, diye düşündü Rinus.

Beni duymuyor.

Beni görmüyor.

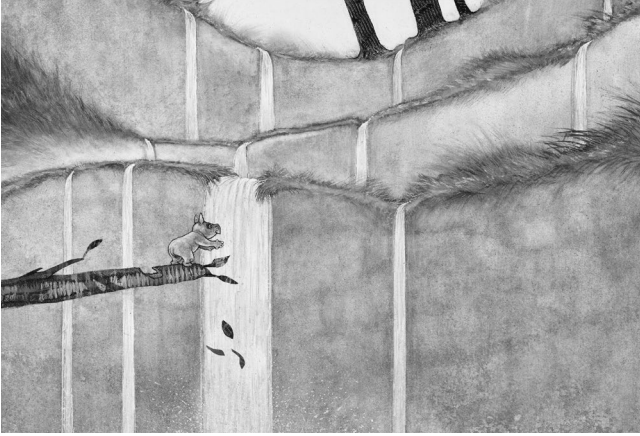
Bu yüzden hiçbir şey söylemiyor!



Artık vahşileşme sırası Rinus'e gelmişti.
Vahşiden de vahşi, dedesinden bile vahşi.
Rinus bir rüzgar gibi esecek, herkes dört bir yana
kaçacaktı.



Rinus de güçlüydü!
Güçlüden de güçlü,
Dedesinden bile güçlü.
Eğer isterse,
dünyanın bütün kütüklerini taşıyabilecek kadar güçlü...



Rinus kořturmaktan terlemiřti.
Vahşi ve gcl olmak her hayvanı susatırdı.
O kadar susamıştı ki bir şelaleyi bile içip bitirebilirdi.
Rinus sudan korkmuyordu.
Ama su da vahřiydi.
Rinus birden bir ses duydu: "ATIRT!"



Su, vahşiden de vahřiydi.
Hızlıdan da hızlı, akıp gitti.
Böylece Rinus de beraberinde geçide sürükledi.



Rinus sudan çıkamıyordu.
Avazı çıktığı kadar "İmdat!" diye bağırdı.
Neyseki diğerk hayvanlar yardım için oradaydı.
Birbirlerine sıkıca tutundular,
Ama yine de Rinus'e ulařamadılar.



Rinus'ün dedesi sıçrayarak uyandı.
Rinus nerede? diye etrafına bakındı.
Yattığı yerden fırladı, kulaklarını dikti, etrafı kokladı.
Birden vahřileřti, eskisinden de vahřiydi.
Kořmaya başladı, rüzgardan bile hızlı.



Yoluna çıkan her şeyin üstünden atladı.
Hiç tereddüt etmeden geçide dalıp Rinus'ü yakaladı.
"Hadi Rinus," dedi, "şimdi tırmanmayı öğrenme zamanı!"
Rinus dedesiyle birlikte tepeye kadar tırmandı.



Geçitten çıktıklarında Rinus çok mutluydu.
Mutlu ve gururluydu.
"Dedemi gördünüz mü?" diye sordu diğer hayvanlara.
"O herkesten daha vahşi ve çok daha güçlü!"



“Sırtıma tırman bakalım,” dedi dedesi.
Birlikte eve dönme zamanı gelmişti.
“Dedem güçlü, vahşi ve cesur.
Dedem bir kahraman.
Ben de onun gibi olacağım!”

Ulusal Kitap Okuma Günleri'ne katılın!

Her yıl ülke çapında düzenlenen Ulusal Kitap Okuma Günleri, bu sene 22 Ocak - 1 Şubat 2025 tarihleri arasında gerçekleşecek.

Ulusal Kitap Okuma Günleri, 0 - 6 yaş arası çocuklar, aileleri, bakım verenleri ve öğretmenlerin katıldığı en büyük kitap okuma festivalidir.

Her yıl bu festival boyunca ülke genelinde birbirinden güzel kitap okuma etkinlikleri düzenlenir. Birçok ilkokul, anaokulu ve kreşte özel bir konunun davet edildiği Kitap Okuma Kahvaltıları yapılır, kütüphanelerde görülmeye ve katılmaya değer çeşitli aktiviteler düzenlenir.



22 januari t/m 1 februari

Kendi dilinizde okumak her şeyden önce gelir!

Kendinizi akıcı şekilde ifade edebildiğiniz dilde kitap okumak ve o kitap hakkında konuşmak her zaman çok daha iyidir. Diğer yandan çocukların dil gelişimi için bir kitabın hangi dilde okunduğunun önemi yoktur.

Çocuklar anadilde sahip oldukları bilgi dağarcığını (kelime ve cümleleri) ikinci dillerine aktarabilirler. Dolayısıyla bir çocuğa kendi dilinizde kitap okumak, o çocuğun Hollandacasının gelişimi açısından faydalı olur.

Bu nedenle çocuğunuza ya da torununuza kitap okurken kendiniz için en uygun olan dili seçin!

Türkçe resimli kitaplara ulaşmak için kütüphanenize Türkçe resimli kitap koleksiyonunu sorabilirsiniz.

Sessiz Kitaplar

Bir kitabı okumak için o kitabın metin içermesi gerekmez. Yalnızca resimlerin yer aldığı pek çok güzel resimli kitap vardır, bunlar sessiz kitap olarak da bilinir. Sessiz kitaplarda üzerine konuşabileceğiniz, farklı açılardan bakıp aynı anda bir çok şey keşfedebileceğiniz resimler vardır. Bu kitaplar aracılığıyla kitap okuma etkinliği eğlenceli bir sohbet dönüşebilir. Örneğin kalabalık resimlerin olduğu Ara - Bul kitapları çocukların kelime haznesini genişletmek için güzel bir fırsat yaratır.

Kütüphanenizde veya kitapçılarda harika sessiz kitaplar bulabilirsiniz. Veya jeugdbibliotheek.nl web sitesinden pek çok sessiz kitaba ulaşabilirsiniz.

Her dilde resimli kitaplar

Rinus'ü farklı dillerde de dinleyebileceğinizi biliyor muydunuz?

prentenboekeninalletalen.nl web sitesi üzerinden gönüllü katılımcıların pek çok farklı dilde seslendirdiği kayıtlara ulaşabilirsiniz. QR Kodu tarayın ve Rinus ve diğer pek çok birbirinden güzel resimli kitabı istediğiniz dilde dinlemeye başlayın!

Prentenboeken in alle talen projesi bir *Voorleesexpress* girişimidir.



www.prentenboekeninalletalen.nl

Çok dilli kitap videoları

Gençlik Kütüphanesi (Jeugdbibliotheek) web sitesinde Fas Arapçası, Suriye Arapçası, Lehçe, İngilizce, İspanyolca ve Türkçe dillerinde seslendirilmiş çok sayıda kitap okuma videosuna ulaşabilirsiniz. Bu videolar çok dilli ailelerde büyüyen çocuklar için hazırlanmıştır.

Siteye kütüphane kartınız ile giriş yapabilirsiniz. Kütüphane üyeliği 18 yaş altı çocuklar için ücretsizdir.



www.jeugdbibliotheek.nl/meertalige-voorleesfilmjes

Şarkı söyleyelim!

Çocuğunuzla veya torununuzla kitap okumak kadar eğlenceli bir şey daha varsa o da birlikte şarkı söylemektir!

Kitap Okuma Günleri'ne özel, 11 dile çevrilmiş bir şarkı olduğunu biliyor muydunuz? Adı *De Voorleestrom*. Şarkıyı Spotify veya Youtube üzerinden veya boekstart.nl/doen/de-voorleestrom adresinden dinleyebilirsiniz.



www.boekstart.nl/doen/de-voorleestrom



Kitap Kitap!

Gel Gel *okumaya gel*
sen sen sen ve ben ben ben!

Kitap Kitap, sen misin
ariyormussun beni
Kitap Kitap cabuk gel
okuyalım beraber

her sozu duymak icin
actim kulaklarimi
ellerim hep havada
otur otur yanima!
sakin sakın dinlerim...
dinlerim hep seni.

de Bibliotheek
op school

Tief Westendorp

Luister naar het liedje in 10 verschillende talen op boekstart.nl

BoekStart

© Tebets en muziek, Erik van Os en Elle van Lateshout | Illustraties: © Fiep Westendorp Illustrations